

1982. évi 11. törvényerejű rendelet

a vám eljárások egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló, Kyotóban az 1973. évi május hó 18. napján kelt nemzetközi egyezmény kihirdetéséről¹

Hatályos: 2007. 01. 01. –

(A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa csatlakozási okiratának letétbe helyezése a Váme gyüttműködési Tanács főtitkáranál az 1981. évi december hó 18. napján megtörtént. Az egyezmény a Magyar Népköztársaság vonatkozásában az 1982. évi március hó 18. napján lépett hatályba.)

1. § A Magyar Népköztársaság Elnöki Tanácsa a vám eljárások egyszerűsítéséről és összehangolásáról szóló, Kyotóban az 1973. évi május hó 18. napján kelt nemzetközi egyezményt, valamint az egyezménynek a Magyar Népköztársaság által elfogadott mellékleteit e törvényerejű rendelettel kihirdeti.

2. § A nemzetközi egyezménynek hivatalos magyar nyelvű fordítása a következő:

Nemzetközi egyezmény

a vám eljárások egyszerűsítéséről és összehangolásáról

Bevezető

A Váme gyüttműködési Tanács égisze alatt létrehozott jelen egyezmény SZERZŐDŐ FELEI,
Megállapítva, hogy az egyes országok vám eljárásai közötti eltérések akadályozhatják a nemzetközi kereskedelmet és egyéb nemzetközi cserét,

Tekintettel arra, hogy minden országnak érdeke az ilyen kereskedelem és csere előmozdítása, valamint a nemzetközi együttműködés elősegítése,

Tekintettel arra, hogy vám eljárásaik egyszerűsítése és összehangolása hatékonyan hozzájárulhat a nemzetközi kereskedelem és egyéb nemzetközi csere fejlesztéséhez,

Abban a meggyőződésben, hogy egy olyan rendelkezéseket javasló nemzetközi megállapodás, amely alkalmazását vállalják az egyes országok, mihelyt módjukban áll, a vám eljárások nagyfokú egyszerűsítéséhez és összehangolásához vezetne, amely a Váme gyüttműködési Tanács egyik alapvető célja,

Megállapodtak az alábbiakban:

[I. fejezet](#)

Meghatározások

I. cikk

A jelen Egyezmény alkalmazása szempontjából:

a) a „Tanács” kifejezés az 1950. december 15-én, Brüsszelben kötött, a Váme gyüttműködési Tanácsot létrehozó egyezmény által felállított szervezetet jelenti;

b) az „Állandó Technikai Bizottság” kifejezés a Tanács Állandó Technikai Bizottságát jelenti;

c) A „megerősítés” kifejezés megerősítést, elfogadást vagy jóváhagyást jelent.

[II. fejezet](#)

Az Egyezmény alkalmazási területe és a mellékletek szerkezete

2. cikk

Minden Szerződő Fél vállalja a vámeljáráások egyszerűsítésének és összehangolásának előmozdítását, és e célból, a jelen Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően, igazodik az Egyezmény mellékleteinek „kötelező rendelkezéseihez” és „ajánlott gyakorlataihoz”. Semmi sem gátolja azonban a Szerződő Feleket az Egyezményben előírtnál nagyobb kedvezmény nyújtásában. Ajánlatos, hogy minden Szerződő Fél a lehető legnagyobb mértékben nyújtson ilyen kedvezményeket.

3. cikk

Az Egyezmény rendelkezései nem zárják ki a hazai törvényhozás által megállapított tilalmak vagy korlátozások alkalmazását.

4. cikk

Az Egyezmény minden melléklete, általában az alábbiakat tartalmazza:

- a) a mellékletben tárgyalt különböző kérdések összefoglalását tartalmazó bevezetést;
- b) a mellékletben használt főbb vámszakki fejezések meghatározását;
- c) „kötelező rendelkezéseket”, azon rendelkezéseket, amelyeknek általános alkalmazását szükségesnek ítélik meg a vámeljáráások egyszerűsítésének és összehangolásának eléréséhez;
- d) „ajánlott gyakorlatokat”, azon rendelkezéseket, amelyek a vámeljáráások egyszerűsítése és összehangolása felé történő haladást biztosítják, és ezek lehető legszélesebb körű alkalmazása kívánatos;
- e) megjegyzéseket, amelyek a szóban forgó kötelező rendelkezések vagy ajánlott gyakorlatok alkalmazása során követhető cselekvési lehetőségeket jelölnek meg.

5. cikk

1. Bármely Szerződő Fél, amely elfogad egy mellékletet, úgy tekintendő, hogy az abban foglalt minden kötelező rendelkezést és ajánlott gyakorlatot elfogadott, hacsak a melléklet elfogadásakor, vagy bármikor azt követően nem tesz bejelentést a Tanács főtitkárnál azon kötelező rendelkezés(ek)ről és ajánlott gyakorlat(ok)ról, amelyekkel szemben fenntartással kíván élni, egyben megjelölve az érintett kötelező rendelkezés(ek) és ajánlott gyakorlat(ok) és a hazai törvényhozás rendelkezései közötti eltéréseket. Bármely Szerződő Fél, amely fenntartást jelentett be, bármikor visszavonhatja azt, részben, vagy egészben, a főtitkárnál tett bejelentéssel, amelyben közli a visszavonás hatálybalépésének időpontját.

2. Minden Szerződő Fél, amely elfogadott egy mellékletet, legalább háromévenként egyszer felülvizsgálja azon kötelező rendelkezéseket és ajánlott gyakorlatokat, amelyekkel szemben fenntartást jelentett be, valamint összeveti azokat hazai törvényhozása rendelkezéseivel és értesíti a Tanács főtitkárát ezen felülvizsgálat eredményéről.

III. fejezet

A Tanács és az Állandó Technikai Bizottság szerepe

6. cikk

1. A Tanács fogja a jelen Egyezmény rendelkezéseinek megfelelően ellenőrizni az Egyezmény fejlődését és gondozását. A Tanács dönt az újabb mellékleteknek az Egyezménybe történő felvételéről.

2. E célból az Állandó Technikai Bizottság, a Tanács felhatalmazása és az általa megadott útmutatások alapján, az alábbi funkciókat gyakorolja:

- a) újabb mellékleteket készít és javasolja elfogadásukat a Tanácsnak az Egyezménybe történő felvétel céljából;
- b) javaslatokat terjeszt elő a Tanácsnak az Egyezmény, illetve a mellékletek általa szükségesnek vélt módosítására, különösen a kötelező rendelkezések és ajánlott gyakorlatok szövegeire és az ajánlott gyakorlatoknak kötelező rendelkezéssé történő

átalakítására vonatkozóan;

- c) az Egyezmény alkalmazására vonatkozó bármely kérdésben véleményt ad;
- d) elvégez minden olyan feladatot, amelyekkel a Tanács az Egyezmény rendelkezéseivel kapcsolatban esetleg megbízza.

7. cikk

A Tanácsban és az Állandó Technikai Bizottságban történő szavazás esetében minden egyes melléklet külön egyezménynek tekintendő.

IV. fejezet

Vegyes rendelkezések

8. cikk

Az Egyezmény szempontjából a valamely Szerződő Fél által elfogadott melléklet, vagy mellékletek az Egyezmény szerves részeinek tekintendők, és ezen Szerződő Fél vonatkozásában az Egyezményre történő bármely hivatkozás úgy értendő, hogy az az adott mellékletekre is vonatkozik.

9. cikk

Azon Szerződő Felek, akik vám- vagy gazdasági uniót alkotnak, a Tanács főtitkárának értesítése útján bejelenthetik, hogy az Egyezmény egy adott melléklete alkalmazásának vonatkozásában országaik egyetlen területnek tekintendők. Minden esetben, amikor ilyen bejelentés értelmében egy adott melléklet rendelkezései és a Szerződő Felek területén alkalmazandó törvényhozási rendelkezések között eltérés mutatkozik, az érintett államok az Egyezmény 5. cikke értelmében a kérdéses kötelező rendelkezéssel vagy ajánlott gyakorlattal szemben fenntartással élnek.

V. fejezet

Záró rendelkezések

10. cikk

1. A jelen Egyezmény értelmezésére vagy alkalmazására vonatkozóan két vagy több Szerződő Fél között felmerülő bármely vitát a lehetőség szerint egymás közti tárgyalás útján fognak rendezni.

2. Bármely vitás kérdést, amelyet tárgyalás útján nem sikerült rendezni, a vitában álló Szerződő Felek az Állandó Technikai Bizottság elé terjesztenek, amely megvizsgálja a vitás kérdést, és javaslatot tesz annak rendezésére.

3. Ha az Állandó Technikai Bizottságnak nem sikerült a vitás kérdést rendezni, akkor az ügyet a Tanács elé terjeszti, amely a Tanács alapító Egyezménye III/e cikkének értelmében javaslatokat tesz a rendezésre.

4. A vitában álló Szerződő Felek előre megegyezhetnek arra vonatkozóan, hogy az Állandó Technikai Bizottság vagy a Tanács javaslatait kötelező erejűnek fogadják el.

11. cikk

1. A Tanács bármely tagállama, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezete vagy szakosított szerveinek bármely tagállama a jelen Egyezmény Szerződő Felévé válhat oly módon, hogy:

- a) megerősítés fenntartása nélkül aláírja;

- b) az aláírást követően letétbe helyezi a megerősítő okmányt, ha megerősítés fenntartásával írta alá;
- c) csatlakozik az Egyezményhez.
2. A jelen Egyezmény 1974. június 30-ig áll nyitva aláírásra a Tanács székházában, Brüsszelben, a jelen cikk 1. bekezdésében hivatkozott államok számára. Ezt követően pedig nyitva áll csatlakozásra.
3. Bármely állam, amely a jelen cikk 1. bekezdésében hivatkozott szervezeteknek nem tagja, a jelen Egyezmény Szerződő Felévé válhat oly módon, hogy annak hatályba lépése után csatlakozik ahhoz, amennyiben erre a Tanács kívánsága alapján a Tanács főtítkára felkéri.
4. A jelen cikk 1. vagy 3. bekezdésében említett minden állam a jelen Egyezmény aláírásakor, megerősítésekor vagy ahhoz történő csatlakozásakor megjelöli, hogy mely mellékletet, vagy mellékleteket fogad el, mivel legalább egy melléklet elfogadása szükséges. Ezt követően bejelentheti a Tanács főtítkáránál, hogy további egy vagy több mellékletet elfogad.
5. A megerősítő vagy csatlakozási okmányokat a Tanács főtítkáránál kell letétbe helyezni.
6. A Tanács főtítkára értesíti a jelen Egyezmény Szerződő Feleit, a többi aláíró államot, a Tanács azon tagállamait, amelyek nem Szerződő Felei az Egyezménynek, továbbá az Egyesült Nemzetek Szervezete főtítkárát minden olyan újabb melléklettről, amelynek az Egyezménybe történő felvételét a Tanács elhatározta. A jelen cikk 4. bekezdése értelmében minden Szerződő Fél, amely elfogad egy ilyen újabb mellékletet, tájékoztatja erről a Tanács főtítkárát.
7. A jelen cikk 1. bekezdésében foglalt rendelkezések vonatkoznak a jelen Egyezmény 9. cikkében említett vám- és gazdasági uniókra is, amennyiben az ilyen vám- vagy gazdasági uniók alapokmányából adódó kötelezettségek előírják az adott unió illetékes szerveinek, hogy a saját nevükben szerződjenek. Mindazonáltal, az ilyen szervek nem rendelkeznek szavazati joggal.

12. cikk

1. A jelen Egyezmény három hónappal azt követően lép hatályba, hogy a 11. cikk 1. bekezdésében említett államok közül öt aláírta az Egyezményt a megerősítés fenntartása nélkül, vagy megerősítő vagy csatlakozási okmányát letétbe helyezte.
2. Bármely állam vonatkozásában, amely a megerősítés fenntartása nélkül aláírta, vagy megerősítette az Egyezményt vagy csatlakozott ahhoz azt követően, hogy öt állam aláírta a jelen Egyezményt, a megerősítés fenntartása nélkül, vagy letétbe helyezte a megerősítő vagy csatlakozási okmányát, az Egyezmény három hónappal azután lép hatályba, hogy az adott állam a megerősítés fenntartása nélkül aláírta azt, vagy csatlakozási vagy megerősítő okmányát letétbe helyezte.
3. A jelen Egyezmény bármely melléklete három hónappal azután lép hatályba, hogy azt öt Szerződő Fél elfogadta.
4. Bármely Szerződő Fél vonatkozásában, amely elfogadott egy mellékletet, miután öt állam elfogadta azt, az adott melléklet három hónappal azt követően lép hatályba, hogy az érintett állam az elfogadást bejelentette.

13. cikk

1. Bármely állam az Egyezmény megerősítés fenntartása nélküli aláírás vagy a megerősítő vagy csatlakozási okmányok letétbehelyezése idején, vagy ezt követően bármikor a Tanács főtítkára értesítése útján bejelentheti, hogy az Egyezmény kiterjed mindazon területekre, vagy mindazon területek bármelyikére, amelynek nemzetközi kapcsolataiért felelős. Egy ilyen bejelentés három hónappal azután lép hatályba, hogy azt a Tanács főtítkára kézhez vette. Mindazonáltal az Egyezmény mindaddig nem hatályos a bejelentésben megnevezett területek vonatkozásában, amíg az az érintett állam tekintetében hatályba nem lépett.
2. Azonban bármely állam, amely a jelen cikk 1. bekezdése értelmében bejelentette az Egyezmény kiterjesztését, bármely olyan területre, amely nemzetközi kapcsolataiért felelős, értesítheti a Tanács főtítkárát a jelen Egyezmény 14. cikkében lefektetett eljárás szerint, hogy az érintett terület többé nem alkalmazza az Egyezményt.

14. cikk

1. A jelen Egyezmény meghatározatlan időre szól, azonban bármely Szerződő Fél a hatályba lépés után bármikor felmondhatja azt, a 12. cikk értelmében.
2. Az Egyezmény felmondását a Tanács főtítkáránál letétbe helyezendő írásos okmánnyal kell bejelenteni.
3. A felmondás hat hónappal azt követően lesz hatályos, hogy a Tanács főtítkára kézhez vette a felmondási okmányt.
4. A jelen cikk 2. és 3. bekezdésében foglalt rendelkezések vonatkoznak az Egyezmény mellékleteire is, az Egyezmény 12. cikke értelmében bármely Szerződő Fél a mellékletek hatályba lépését követően bármikor felmondhatja egy vagy több melléklet elfogadását. Ha valamely Szerződő Fél minden melléklet elfogadását felmondja, az úgy tekintendő, mintha az Egyezményt mondta volna fel.

15. cikk

1. A Tanács javaslatokat tehet az Egyezmény módosítására. A Tanács főtitkára a jelen Egyezmény módosítására tett javaslatokat megvitatásában történő részvételre minden Szerződő Felet meghív.

2. Az ilyen módon javasolt bármely módosítás szövegét a Tanács főtitkára megküldi a jelen Egyezmény minden Szerződő Felének, az Egyezményt aláíró többi államnak, valamint a Tanács azon Tagállamainak, amelyek a jelen Egyezménynek nem Szerződő Felei.

3. A javasolt módosítások ily módon történő megküldését követő hat hónapon belül, bármely Szerződő Fél, vagy ha a módosítás egy érvényben levő mellékletre vonatkozik, az adott melléklet által kötelezett bármely Szerződő Fél bejelentheti a Tanács főtitkárának, hogy:

a) a javasolt módosítással szemben ellenvetése van, vagy

b) bár kész elfogadni a javasolt módosítást, de országában még nem érettek meg az elfogadáshoz szükséges feltételek.

4. Ha valamely Szerződő Fél a jelen cikk 3/b bekezdése értelmében a Tanács főtitkárának bejelentést tesz, amennyiben a főtitkárnál még nem tett bejelentést a javasolt módosítás elfogadását illetően, ellenvetéssel élhet a módosítással szemben, a jelen cikk 3. bekezdésében említett hathónapos határidő lejártá után kilenc hónapon belül.

5. Ha egy javasolt módosítással szemben a jelen cikk 3. vagy 4. bekezdése előírásainak megfelelően ellenvetést jelentettek be, a módosítás el nem fogadottnak tekintendő, és semmilyen hatállyal nem bír.

6. Ha a jelen cikk 3. vagy 4. bekezdésével összhangban a javasolt módosítással szemben nem éltek ellenvetéssel, akkor a módosítás az alábbi meghatározott időponttól tekintendő elfogadottnak:

a) ha nem érkezett ellenvetés egyik Szerződő Fél részéről sem a jelen cikk 3/b bekezdésének értelmében, akkor a 3. bekezdésben említett hathónapos időszak lejártakor;

b) amennyiben bármely Szerződő Fél a jelen cikk 3/b bekezdésének megfelelően bejelentést tett, akkor az alábbi két időpont közül a korábbtól számítva:

– attól az időponttól, amikor mindazon Szerződő Felek, amelyek ilyen bejelentést tettek, értesítették a Tanács főtitkárát arról, hogy elfogadják a javasolt módosítást, feltéve, hogy az elfogadásról szóló bejelentés a jelen cikk 3. bekezdésében megjelölt hathónapos időszak lejártá előtt beérkezett, akkor ez az időpont tekintendő az említett hathónapos időszak lejártá időpontjának;

– a jelen cikk 4. bekezdésében megjelölt kilenchónapos időszak lejártának időpontja.

7. Bármely elfogadottnak tekintett módosítás hat hónappal az elfogadás időpontja után lép életbe, vagy ha a javasolt módosításban más időtartamot határoztak meg, akkor azon időszak lejártával az elfogadottnak tekintés időpontját követően.

8. A Tanács főtitkára, a lehető legrövidebb időn belül, értesíti a jelen Egyezmény Szerződő Feleit és a többi aláíró államot a javasolt módosítással szemben a jelen cikk 3/a bekezdése értelmében tett ellenvetésekről, valamint a 3/b bekezdés értelmében tett bármely más bejelentésről. A főtitkár tájékoztatja a Szerződő Feleket és a többi aláíró államot arról, hogy a bejelentést tett Szerződő Felek elvetik-e a javasolt módosítást vagy elfogadják.

16. cikk

1. A jelen Egyezmény 15. cikkében lefektetett módosítási eljárástól függetlenül, bármely mellékletet – az abban foglalt meghatározások kivételével – a Tanács határozatával módosítani lehet. A jelen Egyezmény minden Szerződő Felét meghívja a Tanács főtitkára bármely melléklet módosítására tett javaslat megvitatására. Az ily módon megállapított bármely módosítás szövegét a Tanács főtitkára megküldi a jelen Egyezmény Szerződő Feleinek, a többi aláíró államnak, valamint a Tanács azon tagjainak, amelyek a jelen Egyezménynek nem Szerződő Felei.

2. A jelen cikk 1. bekezdése értelmében megállapított módosítások hat hónappal azután lépnek életbe, hogy azokról a Tanács főtitkára az értesítést megküldte. Minden Szerződő Fél, amely elfogadta azt a mellékletet, amely az ilyen módosítás tárgyát képezi, ha a jelen Egyezmény 5. cikkében meghatározott eljárásnak megfelelően nem jelent be fenntartást, úgy tekintendő, hogy elfogadta a módosításokat.

17. cikk

1. A jelen Egyezményt megerősítő vagy hozzá csatlakozó bármely állam úgy tekintendő, hogy elfogadta mindazon módosításokat, amelyek a megerősítő vagy csatlakozási okmánya letétbe helyezéséig léptek életbe.

2. Valamely mellékletet elfogadó bármely állam úgy tekintendő, ha csak jelen Egyezmény 5. cikke értelmében nem jelentett be fenntartást, hogy elfogadja az adott melléklet minden módosítását, amely a főtitkárnál az elfogadásról tett bejelentése idejéig lépett életbe.

18. cikk